Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NĂM THỨ MƯỜI BỐN — SỐ THỨ 2783

DEPOT LÉGAL INDOCHINE N° 183

NGÀY CHỦ-NHẬT 27 JUIN 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI						
	Một tờ	Mua báo tại nhà	Mua báo tại hàng	Mua báo gửi đi các tỉnh	Mua báo gửi đi ngoại quốc	Mua báo gửi đi ngoại quốc	Mua báo gửi đi ngoại quốc
Một năm	6$00	6$90	6$30	6$30	6$30	6$60	12$00
Các làng và	»	8.00	8.00	8.00	9.00	9.00	»
Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	9.00	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	3.30	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	1.65	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHAM-HUY-LUC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUAN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES

Décomptées à raison de 2 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m048 de large.

4e page

Une seule insertion . . . . 0$50 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion . . . . . 0$12 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái họa khinh-sinh tự-sát ở xã-hội ta bây giờ

II

Xem thế thì biết cái thân con người ta, trong thì đối với gia-đình, ngoài thì đối với xã-hội, quan-hệ biết là nhường nào. Các bực hiền triết đời xưa, phát ra ngôn luận để răn dạy thiên hạ đời sau, cũng đều cầu quyền về việc ấy. Người ta đã có cái thân, thì phải biết qui bản cái thân. đó cũng là một cái bổn-phận của mình đối với cái thân mình vậy. Xưa kia những bực trung thần hiếu tử, nghĩa sĩ liệt nữ, không ham danh, không chuộng lợi, chỉ chăm chăm lo làm cho hết cái bổn-phận của mình, chẳng may gặp cơn nguy biến, đến lúc thủy-cùng sơn-tận, cực chẳng đã phải liều một cái chết, trước là giữ cho vẹn cái danh tiết của mình, sau lại treo làm gương sáng cho người khác, để phù thực phong hóa cho thiên hạ đời sau. Những bực ấy học thức đã tinh, can-đảm lại định, việc sống chết của người ta, hiểu thấu đã rõ-ràng, biết rằng cái đời của mình tuy qui-báu thật, mà ở đời lại còn có cái khác qui báu hơn, cả với mòng gấu không thể gồm được cả hai, cho nên đành bỏ cái này mà lấy cái kia vậy. Chết như thế là đã so sánh cân nhắc kỹ càng, chớ không phải là vì phẫn hậu hay là chán nản, rồi tức khí hăng tiết mà làm bậy làm liều. Chết như thế, tâm-địa thật là quang-minh, cử-động thật là chính đáng, thật là đúng với câu của các bực hiền triết phương Tây đời xưa đã nói : « Thà rằng chết còn hơn xấu hổ » và của các bực hiền triết phương Đông đã nói: «Bực chí sĩ nhân nhân giết mình đi để thành đều nhân, bỏ cái sống đi để nên điều nghĩa ». Cái khí khảng khái và tấm lòng trinh-bạch của các bực trung thần hiếu tử, nghĩa sĩ liệt nữ ấy, không những là người cùng thời ai cũng thương tiếc và ngợi khen, mà trải mấy trăm mấy nghìn năm về sau, người ta nhắc đến chuyện, nhớ đến người, cũng phải sinh lòng yêu mến sùng bái. Chết như thế đã nâng cao thêm cái giá-trị của mình, mà tiếng thơm để lại lâu dài, lại phù thực được nền phong hóa cho thiên hạ đời sau nữa.

Những bạn thiếu-niên nam nữ ta khinh sinh tự sát đó, dám đang tay làm những việc gớm ghê như thế, cũng thật là có can đảm hơn người, nhưng xét ra thì chẳng qua vì thì cử không may mà sinh lòng chán nản, hoặc là không được tốt đời vừa lứa mà sinh ra tủi phận giận duyên, cái sinh mệnh của người ta rất là hệ-trọng, mà cái cớ quyên-sinh lại rất là tầm thường, tự những người có chí khí rộng xa xem ra, thì những việc ấy, tưởng cũng không lấy làm bận ý cho lắm, chớ có phải là những việc xỉ nhục to lớn, có quan-hệ đến cái phẩm giá của mình, đến nhân tâm thế đạo, cho nên phải đành bỏ cái sinh mệnh của mình mà không đoái tiếc. Thế mà không biết tự đâu gây nên, một người làm đầu, vài ba người bắt chước, rồi đua nhau mà theo, như dòng nước chảy xuôi, không có cái gì ngăn cản lại được nữa. Không biết cân nhắc nặng nhẹ, chỉ cầu cho rảnh thân mình, trước đã thiếu cái bổn phận của mình đối với gia-đình, sau lại bỏ cái nghĩa-vụ của mình đối với xã-hội, thế thì ra giết mình đi để thành điều bất nhân, bỏ cái sống đi để lấy điều phi-nghĩa, có cái gì là đáng qui báu đâu, những phường giá áo túi cơm, cỉ ẳng còn biết tự xỉ là vật gì, gặp việc đáng chết mà vẫn bám sống, cứ đành tro cái mặt mo ở trên đời, đã đành rằng có tội, mà những người không đè nén được cái khách-khí trong một lúc, không biết suy tính rộng xa, việc không đáng chết mà lại chết, gây nên một cái thói hại ở trong xã-hội, có được gọi là không tội chăng?

Còn như bảo rằng nhờ cái thói khinh sinh tự sát, người trong nước mới bớt cái lòng sợ chết, mà dân-khí Việt-Nam mới mong có ngày quật cường được. Lẽ ấy e cũng chưa thật đúng. Sống chết là một sự rất khó, tất phải thấy nghĩa cho tinh, kiến thức cho định, thì đến khi sống chết, cứ động mới không sai lầm. Đến khi nào sự giáo dục đã thật được phổ cập, người trong nước ai cũng có cái trí-thức thông thường. ai cũng biết cái quan-hệ của mình với nước, và cái nghĩa-vụ của mình đối với nước, ai cũng có lòng yêu nước, và sẵn lòng chống đỡ cho nước, tự khắc người ta bớt được cái tính nhút nhát, mà thêm được cái lòng hăng-hái ra. Muốn chấn dân khí, thì trước phải khai dân-trí, đó lá cái lẽ tự nhiên như thế. Vả lại, vào khoảng sáu bảy mươi năm nay, tập tục trong nước, chỉ chuyên trong một nghề văn, chỉ lấy nho-nhã khoan nhu làm chuộng, không có cái tinh thần thượng võ như ở các nước phú cường trong thế-giới bây giờ, mới nuôi thành cái tính nhút nhát, mà dân khí mới đến nỗi yếu hèn. Vậy cái thuốc đối bệnh của ta bây giờ, trước phải khai thông dân-trí, cho ai cũng biết cái nghĩa-vụ làm quốc-dân, sau phải bỏ cái thói khinh võ trọng văn, để dần dần lấy cái tinh thần thượng võ, chớ không phải nhờ có cái mạnh bạo khí, dám hung hăng làm liều mà mong chữa được cái bệnh-văn nhược ngày trước của ta dâu.

Người xưa có câu: « Có cái chết nặng hơn núi Thái, có cái chết nhẹ hơn lông chim hồng », vậy ta đến khi sống chết, phải xét đoán cho tinh tường, và cân nhắc cho kỹ-lưỡng. may ra cử động mới không sai lầm, không đến nỗi đã nông mất cái sinh mệnh qui báu của mình, mà lại dắc tội với danh giáo nữa.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 24 Juin 1926

Việc Bồ đào-nha

Tin Lisbonne. — Chính-phủ đã quyết-nghị thi-hành quân luật khắp tỉnh thổ chưa như thường, thì sẽ có quân-luật.

Việc ở Maroc

Sư đoàn thứ 12 đã chiếm xong miền Orezzan, và đã bỏ vi địa-bạt các ổ của Naous, và Ruiss, hiện còn phần nghịch.

Việc nước Anh

Hạ nghị-viện nghe tuyên đọc bản dự-án luật pháp về việc tổ-chức các mỏ đến lần thứ ba thì bỏ về tư-sản-chủa. Một khoản cải-lương của đảng lao-động bị 326 về đối với 147 về phản kháng.

Việc nước Ba-lan

Ông nghị-trưởng hạ nghị viện, là M. Rat j đã từ chức. Đại đa số ở nghị-viện nài ông lưu lại nhưng ông cứ nhất-định từ chức.

Việc nước Ý

Có tin rằng chánh-phủ nước Ý sắp vận động với chánh phủ Pháp để xin chánh phủ Pháp ưng thuận bản hiệp-ước Anh-Ý vừa ký mới đây. Cứ theo như bản giao ước ấy, thì nước Ý sẽ được tự do hành-động ở Abyssinie Nước Pháp thì nói bản hiệp-ước ấy làm cho đất Abyssinie thành ra một đất về quyền nước Ý, trái với bản giao-ước tháng Janvier 1906 ấn định cái thế-lệ môn hộ khai phóng.

Việc nước Nhật

Một số đại-biểu sản đảng Kenseikai về phe của chánh-phủ, có đệ trình quan thượng-thư tài-chánh một lá đơn xin thay đổi cái chánh-sách giảm nước ngày nay, và rộng cho phép các tỉnh mở thêm về việc kỹ-nghệ, hay thương-mại, khiến cho việc buôn bán được phát đạt hơn, và làm cho bản đồng được thiên-hạ hâm mộ hơn. Quan thượng-thư tài-chánh có nói ngài không thể y việc ấy được. Ngài có nói chánh-phủ quyết chí thi-hành cái chánh sách kiểm-nước, và ngài không có ý cho phép mở thêm; người ta lo rằng việc ấy làm cho trong đồng lấy nhiều người không bằng lòng.

Quan thượng-thư bộ nông-phố định đặt một sở riêng để kê cứu về nghề tơ và tán thành cho cứu việc cải-lương trong nghề tơ. Cái chương-trình về việc ấy, đại-khái định lại các trại giống dâu, mở mang sản nhà máy sợi, sửa sang cái phương pháp chế tạo, và trợ cấp cho các nhà giống giọt, và bảo nhà chăn nuôi.

Việc ở Úc-đại-lợi-á

Phần nhiều thợ mỏ ở Nouvelles Galles du Sud đã trở lại làm việc ngày hôm qua.

Các báo có tờ việc cấm đem coolie nhập cảng Úc-đại-lợi-á.

Phi hành-gia Alan Cobham định bay từ Anh đến Úc đại-lợi-á, quan thủ-tướng là M. Bruce, có gửi giấy chúc mừng, và có nói sẽ nhiệt thành hoan nghênh phi-hành-gia.

Việc nước Hoa-kỳ

Quan tổng-thống Coolidge có tuyên bố rằng cứ như tình thế ngày nay không có thể thành giảm tô thuế được, và nay sẵn phải theo một cái chánh-sách kiệm nước mới được.

M. Edson dựng ở Détroit mấy cái nhà máy đúng giá ba chục triệu dollars.

Cuộc bay Paris-Pékin

Các phi-hành Poulet d'Oisy, và Carol khởi hành ở Bắc-kinh ngày thứ năm mới rồi hồi tám giờ đã đi Paoung-thieo, khi bay qua trên Thiên-tân, các phi-hành-gia có ném thư xuống cho kiều dân Pháp, và các quan Trung-hoa.

(Indopacifi)

Những phiếu công-thái sáu triệu đồng trúng số mà chưa lấy tiền về

(Tiếp theo)

Kỳ thứ sáu (1er septembre 1923)

Phiếu 500 đồng:

98.525

Những phiếu 100 đồng:

994	27.830	65.465	99.234
999	27.666	67.413	99.477
1.040	36.310	68.295	99.606
1.042	37.871	78.693	99.665
4.134	40.503	86.142	102.881
6.314	41.518	90.443	102.857
7.080	44.163	92.343	103.769
10.561	47.624	93 040	105.214
11.675	48.027	93.345	110.602
11.679	49.790	93.799	117.665
13.661	50.799	93.882	117.682
20.066	54.564	94.498	117.950
20.301	55.695	96.578	121.650
20.343	63.481	98.677	122.489
24.874	64.229	99.092	122.539
24.899	64.709	99.127	

Kỳ thứ bảy (1er décembre 1923)

Những phiếu 500 đồng:

39.986 97.649

Những phiếu 100 đồng:

56	34.314	64.699	87.612
2.362	35.403	64.861	87.679
6.162	35.855	65.000	91.641
8.286	35.851	65.554	92.692
9.471	36.309	65.904	93.292
10.615	37.641	66.966	93.295
10.945	39.232	67.371	96.447
11.771	39.924	70.084	95.770
12.780	41.583	70.833	96.404
12.790	42.024	70.884	97.993
12.905	42.138	71.796	98.496
15.251	45.095	72.632	98.516
17.352	48.168	73.721	93.564
20.550	49.218	74.962	98.713
27.967	52.290	75.133	99.640
28.419	52.316	76 228	99.947
29.051	52.347	76.683	102.188
30.149	53.386	78.713	103.909
31.170	53.404	78.961	106.791
31.176	58.624	82.740	112.626
31.399	58.824	83.065	113.737
32.801	62.822	83.973	116.141
33.773	62.953	86.690	120.223
34.092	61.449		

Kỳ thứ tám (1er mars 1924)

Phiếu 500 đồng:

19.996

Những phiếu 100 đồng:

11.055	35.371	61.279	78.371
11.704	36.708	63.475	81.824
12.654	37.238	64.394	81.991
14.542	37.651	64.778	83.235
14.577	37.881	65.032	87.074
15.013	37.905	65.161	91.245
15.734	39.761	65.490	91.391
18.158	40.329	66.918	93.442
18.649	40.518	68.304	95.002
20.897	40.944	70.927	97.543
21.278	43.448	71.478	97.701
23.076	44.571	71.577	98.616
23.030	45.652	72.397	98.680
23.141	47.743	72.442	99.153
23.842	48.472	72.538	101.467
25.856	50.795	73.944	101.543
24.916	50.886	75.916	101.722
27.860	50.998	73.919	101.799
29.701	51.807	74.291	102.105
30.457	52.263	74.773	102.331
30.586	54.099	75.332	104.873
32.815	54.724	76.430	105.012
33.118	55.256	77.516	115.896
33.614	57.493	78.324	117.993
35.160	57.867	78.359	129.383
35.385			

(Còn nữa)

Việc Trung-hoa

Ngày 20 juin

Ngô-bội-Phu với Trương-tác Lâm

Ngô-bội-Phu đã chiêu-tập Trương-tác-Lâm phải chịu để Nhan-huệ-Khánh từ chức. Nay Trương lại ra ý muốn chiếm tỉnh Trực-lệ là nơi căn bản của đảng Tào Ngô, để cho con rể là Trương-học-Lương làm đốc quân tỉnh ấy. Không biết Ngô có nhận thoái nhượng không.

Cứ cái tình thế Ngô hiện nay thế nào cũng không thể cùng Phùng-ngọc-Tường cùng sống, nhưng một mình Ngô thì không thể chống được, muốn lợi dụng Trương để cho mạnh sức thêm, nhưng Trương lại ra ý kiềm chế như thế, thì hai người cũng khó lòng hợp tác được.

Hiện nay Ngô vẫn mời Trương vào Bắc-kinh, nhưng Trương vẫn cứ do dự hoài.

Đông tam tỉnh bị đại hạn

Hiện Đông tam tỉnh bị đại hạn rất là dữ dội, nông sản bị chết béo nhiều, nhân dân đã nhiều nơi bị đói kém.

Trương-học-Lương thấy tai nạn gồm ghê ấy lấy làm lo sự quá, có đem hết thảy quân lính ra xếp từng hàng, rồi cứ ngồi xuống để cầu mưa, làm như vậy để lấy lòng dân.

Quân Quảng-đông đã lên đánh miền Bắc

Hôm vừa rồi, tại Quảng-đông, các đạo quân Bắc phát ra đi, các giới có mở cuộc khánh-chúc, hội Phụ-nữ liên hợp, có tặng một lá cờ thêu hai chữ « sinh mệnh ».

(Dịch báo Tàu)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Tôi nhờ quí báo làm ơn chỉ bảo cho một vụ kiện này:

Nguyên tôi có vay của một người Khánh một món tiền cũng đã lâu rồi 150$ đã 9 năm nay, khi trước tôi không thể giả được, người Khánh thấy tôi làm ăn đã khá thì lại đi kiện bắt phải giả món tiền 150$ ấy.

Vậy qui báo làm ơn cho tôi biết cho mấy điều vào hạng ở trong như sau này:

1. Bây giờ người ta con tôi không giả món tiền một trăm năm mươi đồng (150$00) thì người Khánh có thể lịch biên gia tài được không? và có thể bắt tù lượt nữa được không?

2. Nếu tịch biên thì có thể tịch biên gia tài của người vợ lẽ được không? (vì người vợ cả đã chết rồi)

3. Gia sản của người vợ lẽ thì làm cùng một khu đất với nhà người chồng, nhưng vẫn tự thì viết tên người vợ lẽ, như thế thì có thể tịch biên được không?

4. Nếu bây giờ phải giả thì cái lãi từ trước đến giờ có phải giả không?

Vậy qui báo làm ơn chỉ bảo cho thì tôi cảm ơn lắm.

LỜI ĐÁP. — 1. Sự cản lại (thừa thủ (bỏ từ sự) không có làm trở ngại đến việc sai áp tài sản của người mắc nợ. Nghĩa là người chủ nợ vẫn có quyền tịch biên gia tài được.

2. Vợ lẽ có quyền được tài sản riêng, sản ấy người chủ nợ của chồng không tịch biên được.

3. Nếu đất tên chồng mà nhà tên vợ lẽ, thì chủ nợ chỉ tịch biên được đất thôi, nếu đất cũng tên vợ lẽ thì người chủ nợ không làm gì được.

4. Phải giả cả lãi.

Ph. h-L.

VIỆC HANOI

Báo tăng giá

Kể từ ngày 1er août 1926, giá bán lẻ tăng lên mỗi số . 0$04
giá bán cả năm . . . 8,00

Gửi ra ngoài cõi Bắc-kỳ, Trung kỳ và Ai-lao phải tính thêm tiền cước.

Báo sẽ in ra mỗi ngày 6 trang kể từ ngày 15 juin trở đi, ai muốn mua báo theo giá cũ đều phải trả tiền trước cả. Còn các giấy gửi mua chịu thì bản quán không bán.

Thời-tiết

7 giờ	30 độ
15 giờ	34 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	10,10
— nhì, —	9 85
— ba, —	9 60
Thóc hạng nhất, —	5 80
Bắp ngô —	4 50

Giá học. — Kể từ ngày 26 Juin 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 19$ 50

Tài giá quốc-trái.

Ngày 22 Juin 19.6

3 %	hoàn đầu	602.00
3 1/2 %	hoàn đầu	362.60
4 %	vĩnh viễn 1917	438.45
4 %	» 1918	437.55
5 %	» 1920	602.15
5 %	hoàn đầu 1920	764.20
4 %	» 1925	904.25

Ngày 24 Juin 1926

3 %	vĩnh viễn	40 l. 70
5 %	1915 1916	53 l. 40

Văn-đề thuế mới — Báo *Opinion* ở Saigon cổ động một bài về vấn-đề thuế mới đại lược như sau này:

Ta đã xét ý nghĩa về vấn-đề thuế mới là vấn-đề hiện nay đang gấu cho một hội đồng riêng xét tại Hanoi. Những ý-kiến nào của hội-đồng xét ra là hay thì sẽ đệ lên phủ Toàn-quyền duyệt y.

Nhưng mà thuế mới ấy ai phải trả? Người Tây hay người Nam? Quan Toàn-quyền ta không thể làm khác được vì ai cũng biết rằng kho trữ bị rỗng tuếch, số chi xuất quá số thu nhập nhiều thì tất quan Toàn-quyền phải tìm ra những điều mới để lấy tiền cho sở dự-toán Đông-dương.

Nay ta tiết xét xem có cách nào khác để lấy ra 10 triệu đồng thuế kia không mà đừng bắt cứ vấn một người phải chịu.

Ở trong thuộc-địa này tính ra nước có một nửa triệu người Trung-hoa, là những người làm lụng, buôn bán được ta bảo hộ cho. Ai cũng biết rằng họ tài khôn thế nào, họ biết xoay mọi bực của ta rằng được và khi đầy tủi rồi thì đem đi đâu. Họ đến đây chỉ vì thế mà thôi. Tuy họ là người ngoại-quốc mà quyền lợi được y như ta. Ta cho họ được mọi quyền lợi mà ở đất Trung-hoa thì người Pháp ta không được mua lấy một thước đất, không được tậu cái nhà mình ở, còn họ ở đây thì được tậu ruộng, tậu đất, tậu nhà, như thế chỉ mười năm nữa là cả nhà đất ở Saigon phần nhiều về tay họ cả. Ta không nói đến thành phố Cholon, vì nó hết là của người Trung-hoa rồi.

Cứ lấy những lẽ trên ấy thì chẳng nên bắt các ông kỳ đóng thuế hơn bây giờ một chút ru?

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Cuộc tự ý trợ quyền để tăng giá quan tiền tây. — Cuộc tự ý trợ quyền tại phủ Thống-sứ để tặng giá đồng *franc* như sau này :

MM. Delamarre 3000 fr. ; Grafteuil 3000 fr. ; Douguet 2000 fr. ; Delaalle 2000 fr. ; Jeanton 1.500 fr. ; Evrat 200 fr. ; Gros 1.000 fr. ; Vayrac 500 fr. ; Guerrier 1.000 fr. ; Lotser 500 fr. ; Paris 500 fr. ; Delpy 250 fr. ; Guirand 500 fr. ; Monguillot 250 fr. ; Groupierre 500 fr. ; Candelon 300 fr. ; Giraud 500 fr. ; Gauthier 300 fr. ; Destenay 300 fr. ; Boygadoc 300 fr. ; Laurent 1.000 fr. ; Soubra 300 fr. ; Nguyên-manh-Toan 200 fr. ; Paamvan Dinh 60 fr. ; Trần-van-Ich 100 fr. ; Vukhac-Can 50 fr. ; Nguyên-van-Vinh 60 fr. ; Nguyen-trong-Luân 60; Nguyen-van-Bo 60 fr. ; Nguyen-van-Huu 20 fr. ; Pham-duy-Hoan 50 fr. ; Ng-v-Tuyên 60 fr. ; Ng-van-Lan một phiếu công-thái năm 1918 ; Đỗ-xuân-Mão 60 fr. ; Lê-sỹ-Vy 60 fr. ; Nguyễn-bá-Giêm 50 fr. ; Vũ-đình-Mão 60 fr. ; Lê-bá-Ky 50 fr. ; Vũvăn-Chu 20 fr. ; Bùi-văn-Thiệp 60 fr. ; Ngvan-Bach 50 fr. ; Nguyễn-xuân-Huy 30 fr. ; Ng.-văn-Phúc 20 fr. ; Ngô-đình-Tru 30 fr. ; Nguyễn-hai-Hâm 20 fr. ; Phạm-văn-Sâm 25 fr. : Phạm-trọng-Thiều 50 fr. : Phạm-v-Lê 50 fr. ; Nguyễn-v-Đông 20 fr. ; Trịnh-đình-Bao 20 fr. ; Nguyễn-v-Oanh 20 fr. ; Ng.-kim-Thanh 20 fr. ; Trịnh-hữu-Duc 20 fr. ; Trần-văn-Hoa 20 fr. ; Hà-huy-Dam 20 fr. ; Ng.-Tiên 50 fr. ; Phạm-by-Lương 10 fr. ; Trần-Tri 20 fr. ; Phan-như-Xuyên 20 fr. ; Nguyễn-v-Tiếp 20 fr. ; Bùi-đình-Thu 20 fr. ; Phạm-trung-Ngật 20 fr. ; Ng-văn-Ich 20 fr. ; Ngu.ễn-v-Hanh đit Van 20 fr. ; Ng.-ngọc-Pham 20 fr. ; Nguyễn-tri-Thông 20 fr. ; Nguyễn-văn-Lang 20 fr. ; Phạm-v-Binh 150 fr. ; Ng-hữu-Long 50 fr. ; Đỗ-đình-Dac 50 fr. ; Vũ-đình-Phan 60 fr. ; Ng-đình-Vy 10 fr. ; Ng-đình-Lai 10 fr. ; Lê-Trung 20 fr. ; Tạ-văn-Thâu 10 fr. ; Ng-đình-Tô 10 fr. ; Vạn-đức-Ngu 20 fr. ; Bùi-v-Thuận 30 fr. ; Vũ-văn-Hâm 20 fr. ; Trần-văn-Tri 20 fr. ; Phạm-v-Sau 20 fr. ; Lê-dương-Thuc 20 fr. : Đào-đình-Tô 20 f. ; Trịnh-ngọc-Bình 20 fr. ; Đinh-v-Hòa 20 fr. ; Ng-trương-Bình 20 fr. ; Hàn-ngọc-Tri 20 fr. ; Trịnh-hữu-Tương 20 fr. ; Thẩm-đình-Dương 20 fr. ; Ng-hữu-Tuê 20 fr. ;

Total. . . . . 22 305 francs và một phiếu công-thái năm 1918.

Ngạch cắt quan cai trị. — M. Berthet, phó cai trị hạng nhì, đại-lý Hưng-hóa, nay đổi đi phó công sứ Yên-bái.

M. Gauthier de Kermoral, phó chủ sự hạng nhất, phó công-sứ Yên-bái, nay đổi làm đại-lý Hưng-hóa.

PHÒNG - THĂM - BỆNH
của quan
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương thư độ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai
Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN HỎI LÂM-CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32, giữa nhà số 236
Dây nói số 236 Dây nói.

ĐỒ ĐỒNG
Đồ hàng của bản-hiệu xưa nay thường bán ra ngoại-quốc nhiều, nên hay tính theo giá tiền tây, nay nhân dịp tiền tây cao mà cứ tính theo giá cũ thì đắt quá, nên bản-hiệu định tính hớt giá xuống ít nhiều, trong vòng ít lâu ; vậy các quí khách nên nhân cái dịp tốt ấy mà mua sao kẻo hết.
Fonderie Tonkinoise
HOANG - XUÂN - LAN
53 bis, Henri-d'Orléans, Hanoi.

Mọ đợi với quan ôn. — Nghĩ đến cái thói mê-tín của người mình, làm cái thợ đúng buổi mà chẳng làm cái đúng nên tức cười quá. Vào hồi gần 11 giờ đêm qua, có một mụ, nhác trông ai cũng biết là tôi con nhà thành, và hẳn bỏng tại một đền phủ nào, đầu đội khăn vỏ đỏ, mình bận áo lụa đỏ, cho đến cái quần cũng đỏ, tai bên tai cài hai nén hương, ngồi trộn một chiếc xe cao xu nhà, đi đâu từ trong ngõ Yên-thái ra, đến chỗ bãi hàng Da, bảo xe đỗ xuống, rồi thấy đi vào giữa bãi, rút hai nén hương cài hai bên mái tai ra, đứng khấn một hồi rồi quay đủ bốn phía cắm hương mà chỉ trỏ, xem cách kỳ-khôi và vội vàng lắm, rồi loáng quáng lấy ra một cái gói cầm đi tung ra khắp nơi, không biết là gói gì, nhưng thấy những vật bay ra như tàn vàng tàn giấy thì phải. Tung xong, mụ chạy vội ra lên xe, bảo xe đi rõ mau.

Lạ thật, mụ nào làm cái trò chi chi thế nhỉ? Hỏi làm có một bà già đi đến hỏi : « Ông đứng đấy, có thấy đồng cậu đến đấy làm gì lắm nữa không ? » Ký giả bèn kể lể cho nghe và hỏi đầu đuôi câu chuyện ngộ nghĩnh ấy ra thế nào. Bà kia bèn làm ra bộ sung kinh mà nói rằng :

Để là đồng cậu làm phép *trấn mạng* cho nó đỡ đó. Vì mấy hôm nay có ấy bị sốt, nó đến kêu rằng tại phố, người truyền rằng vì có đi đêm hôm nọ chạm vía quan ôn, quan ôn đòi bắt, nhưng vì nó làm tốc của thánh, nên quan ôn khó bắt được. Thì vậy mà quan ôn sử nhất định bắt, nên phải làm phép *trấn mạng*, là viết tên tuổi và hình dáng cô vào một tờ giấy, làm lễ tại đền, rồi đốt tờ giấy ra than, mang ra ngã ba ngã bảy hay bãi nào vắng mà quẳng bỏ, làm thế là có đánh lừa quan ôn không bắt nó đâu mà tìm nữa. Nhưng từ nay có phải đổi tên khác rồi... Ấy may đấy, chứ không thì ngày rồi còn đâu! » Mụ nói xong, rồi tức tốc đi xe đi.

Lạ nhỉ? Mọ nào thế? Để khéo đánh lừa quan ôn được thế ư? Gớm cho quan ôn ngài cũng có quá! Mọ ấy đi đường chỉ chẹm vía mà ngài cũng chực bắt, trần gian nhiều nhực, người lớn bắt đầu, hay quan ôn ngài cũng làm lợi ngón « lăng đèm » đó. Thế mà lại bị mọ ấy lừa. Cay tệt!

Dạ-Dạ

Người ta cần dùng một người « OPÉRATEUR THIẾT GIỎI » lương tháng 45 p. 00 biết đạc máy và tính máy để đi làm ở miền Trung-du.
Gởi các giấy má hay hỏi tại bản quán.
5.725

TRƯỜNG TRƯƠNG-MINH-SANH HANOI
Đến 15 Juin 1926 thì nhà trường bắt đầu dậy học trò thi vào trường Cao-đẳng tiểu học hay là trường sư-phạm. Lớp này học về buổi chiều từ 2 giờ đến năm giờ. Đến ngày ấy lớp tập học sinh thì vào trường công-chính và lớp năm thứ tư ban cao đẳng tiểu-học cũng điều bắt đầu học.
Lớp 4ème année thì bắt đầu học từ 15 Juin 1926 cho đến 1er Mai 1927 cho khỏi sự lỗi thời về quyền sổ tay (livret scolaire).
Cậu học sinh nào học không đủ tháng thì không được thi. Vì vậy nên nhà trường tính đến 15 Juin nầy cho lớp 4ème bắt đầu học.
Trương-minh-Sanh

Gia dụng thực-địa cứu chương cứu cái. — Thực địa tối thì dùng mới có sống hiệu. Câu trong câu cái là thế nào? nghĩa là nếu đã chín lắm, phơi đã chín hẳng (1). Cũ thực vừa ngọt vừa thơm, khi cán mỏng ra, thật quánh như keo. Lại còn theo cách vệ-sinh ngày nay mà trong khi phơi, dùng một thứ vải thâm mỏng phủ lên trên, thì thu được nhiều khí nóng của Thái-dương liệt-hỏa mà rồi những khuẩn thối hẳn vào được. Muốn mua thứ thực gia dụng này, phải tìm đến hiệu bio-phê « Thọ-Dân-Đường » số nhà 44 phố Nhà-thương-khách ở Hanoi.

(1) Nếu thực phải dùng liệt-hỏa nghĩa là đốt lò cho thật to ; mà phơi phải được nắng gió, mới gọi là một nắng.

Nên bỏ cái rọi đi thì hơn. — Từ khi có lệ cấm không người Nam vào tiệm thuốc trừ dịch tại nhà thương Phủ-doãn, thì chẳng phải mới ai cũng biết là tại nhà thương hôm nào người đến tiêm cũng đông, nhưng không được. Điều lý thật tỏ ra rằng người mình đã có bụng tin thuốc tây lắm ; và phải là đã hiểu lợi phòng bệnh lắm.

Đông người thì phải chen chúc nhau, chen vai thích cánh là lẽ tự nhiên. Điều đó cũng chẳng lạ gì. Duy có một điều mà mấy hôm nay bản quán tiếp được thư từ ta-thán, là trong khi mọi người chen nhau, có một người lấy làm nhà thương đẹp người đông mà tỏ ra cách không phải là ích văn-minh, tay cầm cái « roi để xếp » to hơn ngón chân cái, mà nện vào đầu mọi người chen !

Việc đẹp người chỗ đông dàng cách hòa nhã vẫn là khó, nhưng tưởng còn chán cách êm ái hơn, há tất phải dùng đến « cái roi to hơn ngón ấy mà đối-đãi với công chúng ?

Quyển thứ 5 và thứ 6 đã xuất bản rồi. — Quyển thứ 5 và thứ 6 xã hội tiểu thuyết « Những kẻ khốn nạn » đã xuất bản rồi. Giá mỗi quyển : 0 $ 45. Tiểu-thuyết recommandé đi các tỉnh, mỗi quyển 0 $ 20.

Lớp thể dục trong mùa hè. — Những lớp thể dục của trường luyện tập võ-bị Pháp-Việt Hanoi (Ecole de Préparation militaire Franco-Annamite) đến ngày 8 Juillet này mới mở chứ không phải ngày 28 Juin như đã định trước.

Tại sở y tế. — M. Dương-thiệu-Lộc, thư-ký tập sự ngạch thứ sáu, niên bằng 350 đồng, tăng sự tại sở y-tế, nay được thăng thư ký hạng tám.

Lạc đàn mất ? — M. Lê-văn-Phu, bán hàng phố ở ngõ Huyện đến sở Cẩm khai có đứa con gái tên là Lê-thị-Tý lên 6 tuổi không biết lạc đi đâu mất.

Bỏ nhà hay thật. — Nguyễn-thị-Hàng ở dưới Khâm-thiên thua Hoàng-thị-Nhu lên lấy một món tiền 5 đồng, một đôi hoa tai vàng, một cái giấy bằng bọc đáng giá 17 đồng.

Buổi diễn thứ hai và cuối cùng của Bác-sĩ Lanchner (Kara-Iki)
Là tối thứ bảy 26 Juin 1926
Tại rạp Cinéma Palace Hanoi
Buổi diễn hay đến cỡ nào Bác-sĩ Langsner, tối thứ bảy 19 Juin vừa rồi đã tỏ lực học thuật của Bác-sĩ thì giới là thế nào các ngài đến xem đã rõ.
Bác-sĩ xin định chân lại cả diễn một buổi thứ hai nữa là tối thứ bảy 26 Juin để tỏ hết các tài học khác, hiếu các ngài một buổi Tiêu-khiển có ích Chương trình diễn hôm thứ bảy 26 Juin này khác hẳn với những trò đã diễn hôm thứ bảy trước.
Xin các ngài lưu tâm đến tối hôm thứ bảy 26 Juin này, đến xem và mua vé từ trước kẻo hết chỗ ngồi như hôm buổi đầu, nhiều ngài đến phải về không.
Cinéma Palace kính cáo.

Tại hiệu BÁO CHÍ MONIÈS *có bán :*
CHOCOLATE DE POTASSE đáng làm phẩm.
L'ALLEN du CHROME đáng để thuốc lá.
ACIDE FLUORHYDRIQUE đáng để khắc thủy tinh.
CARMONATE D'AMMONIAQUE để làm bánh cho nở hoặc để uống cho các bệnh nhân bị ho.

TRUNG BẮC HỌC HIỆU
中北學校
22, Rue Lamblot (phố Nhà-thờ) số đền Ông
MÁY-NÓI SỐ 150
Hiệu-trưởng : PHẠM-HUY-LỤC

Các lớp dạy học trong mùa hè (Cours de vacances) của bực sơ học kiểm-bị và các lớp luyện-tập các nam nữ học sinh thi vào trường Bảo hộ và trường Sư-phạm, đến ngày thứ hai 28 juin 1926 đều khai giảng.

Ai muốn biết thể lệ học, cứ lại xem giấy cáo-bạch dán lại cửa trường học, hoặc vào phòng giấy hiệu trưởng ở số 22, phố Nhà-thờ (Rue Lamblot) mà hỏi.

Ngạch thừa phái. — M. Vũ-danh-Vi, thừa-phái huyện Phù-ninh (Phútho), nay được ngài 6 tháng, lĩnh nửa lương.

Ngạch khán hộ. — Các nam hộ khán chờ tạm thời có tên sau này, nay đều được thăng khán hộ tập sự và hồ vào tòng sự tại nhà thương Bảo-hộ Hanoi :
MM. Trần-văn-Toàn, Nguyễn-thọ-Thái, Nguyễn-duy-Khiếp, Trần-văn-Sẩu, Lê-qui-Hậu, Đoàn-xuân-Trạc, Đỗ-văn-Tỉnh, Mạc-văn-Lực, Đinhvăn-Sức, Đỗ-huy-Thích, Ng.-v-Tang, Phạm-tại-Phác, Đặng-hi-Nguyên.

Bán cả cửa hàng (*Fonds de Commerce*) của Hôtel Aoyama, đường Henrie d'Orléant. Hỏi ở đây. 5.723

Au CINÉMA TONKINOIS
15, Phố Hàng Quạt, Hanoi
PROGRAMME
Từ ngày thứ sáu 25 đến chủ-nhật 27 Juin 1926
ÁN NẠN LỖI TRƯỚC
Bắt một thứ hình Trung-quốc rất hay, ai xem cũng phải cảm-động
Giá tiền chỗ ngồi và giờ khai diễn
Bóng hình Trung-quốc !
1 oge 0 $ 80 *1e classe* 0 $ 60
2 classe 0 . 40 *3e classe* 0 . 20
Thứ năm và chủ-nhật khai-diễn từ 2 giờ rưỡi tới 5 giờ rưỡi, còn thứ hai, ba, tư, sáu và thứ bảy thì khai-diễn từ 6 giờ rưỡi đến 8 giờ rưỡi.
3009

CHIÊU HÀNG *Các thứ nhẫn-kính hiệu « Labor »*
Kính vành dựa đồi mồi gọng vàng mạ thượng hảo hạng. . . . . 1 $ 00
Kính toàn dựa đồi-mồi có bản-lề mắt thủy-tinh rất đẹp . . . . . 0 . 75
Kính toàn dựa đồi-mồi, mắt thủy-tinh rất nhẹ . . . . . 0 . 35
Xin gửi tiền trước và thêm cước. . 0 . 25
PHAN-BÁ-CẦN
HIỆU CHẾ TẠO VÒNG-HOA-PHÙNG
82 bis, Rue du Chanvre, Hanoi
3024

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI
Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoan nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có biên rõ « *COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Casaux* ».
Thuốc cũng vàng, giấy giản lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên đòi bằng được như thế thì mới khỏi nhầm.
3002

VỊ DÙNG KHÔNG HẾT MUỐN BÁN BỚT :
Một cái xe « Peugeot » 10 mã-lực, đèn điện, còi điệu và đèn sơ-cua thắp đất, 5 chỗ ngồi, bánh sơ-cua và các đồ phụtùng rất nhiều.
Hỏi tại bản-quán. 5.724

ÔNG, BÀ NÀO ĐÃ MUA ẢNH CỤ PHAN XIN CHÚ Ý
Bản hiệu có chụp được các kiểu ảnh cụ PHAN-BỘI-CHÂU ngay từ khi cụ mới vô Huế, nay bắt được một chỗ chụp lại kiểu ảnh của bản-hiệu đem bán, hiện bản-hiệu đã đưa huissier đến làm biên-bản có đủ tang chứng. Vậy xin bà các ông, các bà nào mua phải kiểu ảnh cụ PHAN mà không có giấu bấm nỗi chữ hiệu « Huongky-Photo » thì xin làm ơn đưa lại cho bản-hiệu, bản-hiệu sẽ nộp trả tiền mua và kính biếu thêm hai kiểu ảnh cụ Phan khác, chính của hiệu Hương-ký chụp. 5.722

HỘI CHỢ HANOI
Từ 28 Novembre đến 12 Décembre 1926.
Các gian hàng sẽ bắt đầu cho thuê từ 1er Juillet.
2.953

MỚI XUẤT BẢN
Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ :
1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*
2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*
3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*
Mỗi quyển. . . . . 0 $ 15
Tiền cước thường. . 0 , 05
Tiền cước Recommandé thêm. . . . . 0 , 10
Thư và mandat gởi cho :
M. Lê-NGUYÊN-ÚC
61, Rue du Coton
HANOI
5701

館書民新
Hai vở tuồng mới
Sắp xuất-bản hai vở tuồng mới của ông Phó-Bảng Hoàng-tăng-Bí soạn :
I. THÙ CHỒNG NỢ NƯỚC (sự-tích Trưng-nữ-vương).
II. NGHĨA NẶNG TÌNH SÂU (sự-tích An-dương-vương).
Hai vở này đều là sự-tích nước nhà, soạn rất công-phu, có nhiều câu hát rất lý-thú và rất cảm-động.

Gớm cho cái miệng dông dài!
Có kẻ đem lòng ghen-ghét, phao ngôn rằng hiệu Hương ký — Photo Hanoi vì hiệu lớn cho nên phải bán giá cao, nhưng không biết rằng buôn nhiều mới bán được rẻ các nhà chụp ảnh chuyên-nghệ nào đã đến mua các thứ máy ảnh, kính, giấy, thuốc ảnh và các đồ dùng về việc làm ảnh, đều công-nhận là giá thật rẻ hơn các hiệu khác. Có mua thử mới biết.
Gớm cho cái miệng dông-dài,
Bướm ong thêu-dệt những lời thị-phi.

Dương-gia-tướng

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Lại nói chuyện *Hồ diên tán* (tức là *Mã tán*) tên-bột *Mã trung* và bà mẹ là *Lưu thị*, rồi thẳng đường đi sang *Bắc-đông*, tìm đến đình quan thừa-tướng *Âu-dương-phóng*, nhờ người vào bẩm.

Quân canh vào bẩm rằng :

— Dám bẩm thừa-tướng ! Ngoài cửa phủ có một người tráng-sĩ, dắt con ngựa tốt, đứng đến đòi nộp thừa-tướng.

Âu-dương-phóng nghe nói, truyền cho gọi vào. *Hồ diên-tán* vội vàng quỳ gối dưới thềm mà bẩm rằng :

— Cháu tôi là kẻ đi buôn ngựa, nhân mua được ba con ngựa tốt này, xin đem dâng nộp thừa-tướng, để đáng làm lễ tiến-kiến.

Âu-dương-phóng hỏi :

— Nhà-ngươi nguyên là người ở đâu ?

Hồ-diên-tán nói :

— Chúng tôi nguyên người *Mã giatrang*, tên gọi *Mã tán*

Âu-dương-phóng hỏi :

— Con ngựa này đáng giá độ bao nhiêu ?

Hồ-diên-tán bẩm rằng :

— Con ngựa này thì thật về gió, dẫn bao nhiêu cũng đáng.

Âu-dương-phóng nghe nói, nghĩ thầm : Người này lại là có ý muốn dẫn quan-thừa chi đây. *Âu dương-phóng* lại sai là hữu truyền hỏi thì *Hồ-diên-tán* nói :

— Chúng tôi không dám vào quan chức chi cả, chỉ xin được ở hầu-hạ tướng-công cũng đã vẻ vang cho chúng tôi lắm rồi.

Âu dương-phóng thấy *Hồ diên-tán* dung mạng lẫm-liệt, lại vì có đáng nộp con ngựa, vậy nên mừng-rỡ không biết đường nào, liền sai cho được hầu gần là hữu. *Hồ-diên-tán* lập chí báo thù, mới hết sức phụng-thừa, làm cho *Âu-dương-phóng* phải vui lòng vừa ý.

Hồi tháng tám niên-hiệu *Khai bảo* năm thứ bảy, bấy giờ là trung-thu giai-tiết, *Âu dương phóng* cùng phunhân ra ngồi ở thư nhà hồng mới tại chốn hậu-viên để uống rượu trông trăng.

Âu dương-phóng say rượu, người mà vụ vào trong thư viện, đặt ngồi trên một cái ghế đình. *Hồ-diên-tán* theo đến nơi, nghĩ thầm : bây giờ ta không ra tay, phỏng còn đợi đến bao giờ.

Hồ diên tán nghĩ vậy, liền rút lưỡ-đao nhọn ra, lồng đến ở phía ngoài nên sở có người cầm đèn đi đến. Người ấy là ai ? tức là một người quản-gia đến để thăm *Âu-dương-phóng* và mời đi nghỉ.

Hồ diên-tán vội-vàng tra đao vào vỏ, thọc dài mà nói nhỏ một mình rằng :

— Nếu vậy thì thằng giặc này hãy còn tồ phúc, ấu là ta đợi dịp khác sẽ hay.

Lại nói chuyện *Triệu toại* (tức là *Triệu quốc cữu*) thấy *Âu-dương-phóng* chuyên giữ quyền-chính đã lâu, chỉ sợ có một ngày kia cầm nhau tai-vạ, mới mật tâu với vua *Bắc Hán* rằng :

— *Âu-dương-phóng* hay chuyên quyền giết hại nhiều người. Nếu chậm-trễ không trừ ngay đi thì sau này tất có tai-vạ.

Gặp hãy giờ có bọn *xuất-tướng là Đinh qui* tâu bẩm các tội của *Âu-dương-phóng*. *Lưu quân* (Vua *Bắc-Hán*) mới vâng chiếu thừa-tướng, giáng làm *Tuần-luyện-sứ*. *Âu dương-phóng* hổ thẹn, không muốn đứng cùng hàng với bọn *Triệu toại*, liền dâng biểu xin cáo về.

Vua *Bắc Hán* phê-chuẩn cho theo. *Âu-dương phóng* ngay ngày hôm ấy sửa soạn hành lý, cùng gia-quyến trở về *Vân-châu*. Khi về tới quê nhà, họ-hàng thân-thích đến kéo nhau đến mừng, *Âu dương-phóng* liền đặt tiệc khoản đãi.

Đến ngày mồng chín tháng chín, tức là ngày sinh-nhật của *Âu dương-phóng*. *Âu dương-phóng* truyền người nhà sửa tiệc, rồi cùng phu nhân uống rượu vui.

Hồ diên-tán một mình ngồi ở phòng ngoài, ăn-uống buồn-bã, bấy giờ đã gần sang canh hai, mới lẻng-thẻng đi ra ngoài vườn. Giờ tây bây bấy, bóng trăng vằng-vặc sáng như ban ngày.

Hồ diên tán ngửa mặt lên trời mà than rằng :

— Ta vì cha mẹ báo thù mà đến đây, nhưng chí này vẫn chưa được thỏa, thắng hay ông trời xanh kia có lòng thương đến ta chăng !

Nói xong lại gắt rượu mắt mà vào trong phòng, vật mình nằm lăn xuống đất. Bỗng có trận quái-phong thổi qua cửa sổ, *Hồ diên tán* thấy trời hơn đồng người, mình mặc áo-giáp nhẹ-nhàng, chạy vào ôm lấy mình mà bảo rằng :

Cha mẹ người bị *Âu dương-phóng* làm hại, bấy giờ chính là lúc người nên báo thù.

Hồ diên-tán giật mình tỉnh dậy, thành ra một giấc chiêm-bao. *Hồ diên-tán* nghĩ lấy làm lạ, còn đang nghi-nghi hoặc-hoặc thì bỗng có người đến gọi mà bảo rằng :

— Tướng-công đòi có việc cần, nhà người sớm lên mau.

Hồ diên-tán giắt lưỡi đao nhọn vào trong mình rồi đi lên thư-viện, thấy *Âu dương phóng* đang một mình nằm ở trên giường. *Âu-dương-phóng* bảo rằng :

— Ta nằng mấy chén rượu, thành ra say quá, bây giờ con nên ở đây hầu ta.

Hồ-diên-tán vâng lời, rồi nghĩ thầm rằng : Thằng giặc này thật đã đến ngày tận số ! Bây giờ đợi vào hồi canh tư, *Hồ diên-tán* thấy hắn bỏ vẳng-vẻ, thằng có một mình, mới rút lưỡi đao nhọn ra. Lưỡi đao sáng loáng, trông nẻn như nước.

Hồ-diên-tán lại vào thư-viện, bước đến bên giường nắm lấy *Âu-dương-phóng* mà bảo rằng :

— Mày có biết ta là con *Hồ diên-đích* đây không ?

Âu-dương-phóng giật mình kinh sợ, chẳng còn hồn-vía nào, liền kêu van mà rằng :

— Xin tha chết cho tôi, hao nhiêu của-cải trong nhà, tôi xin nộp cả.

Nói chưa dứt lời thì *Hồ diên-tán* đã cầm lưỡi đao đâm thẳng vào cổ họng *Âu-dương-phóng*. *Âu-dương - phóng* đau quá, không kêu được nữa, thì thì chết ngay.

Hồ-diên-tán đã giết được *Âu-dương-phóng* rồi, đi thẳng vào nhà trong, giết cả gia-quyến và thânquyến nhà *Âu-dương-phóng* cộng hơn bốn mươi người.

Hồ diên-tán giết xong, buồn ra ngoài sân thì có một mụ lão-bà sợ lạy kêu rằng :

— Xin người tha chết cho cái thân già-nua này !

Hồ-diên-tán nói :

— Việc này không can-thiệp chi đến mụ, mụ nên mau mau tìm-nhiệt nẻo đi kim-bảo mà ẩn cho kín.

Mụ lão-bà chạy vào trong phòng, thu-nhặt các đồ vàng bạc gấm vóc trị vào một cái dây, rồi đưa cho *Hồ-diên-tán* đem đi. Khi *Hồ-diên-tán* ra đi, lấy mẩu viết bỏ lên bàn ở trước cửa.

Thơ rằng :

« *Ngang-tàng ai biết chí anh-hùng, « Quyết hận thù xưa phải trả xong. « Giết được một nhà Âu dương-phóng. « Cho hay hễ ác trời chẳng dung.* »

Hồ-diên-tán viết xong bài thơ, đeo cái đãi-bảo-vật, cưỡi con *Ô long-mã*, đi gấp ngày đêm, thẳng đường về *Mã-gia-trang*, vào yết kiến bà mẹ là *Lưu-thị*, thuật hết đầu đuôi việc giết được nhà *Âu-dương-phóng* hơn bốn mươi mạng và lấy được của đã bắt-bật đem về. (Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY vỏ BỌC VÀNG
Máy mỏ-nốt, 15 chân-kính
Một vỏ kim có chất đá-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

Cải-lương Hí-viện

Diễn Cải-Lương
TRẬN CƯỜI THỨ TƯ
Nhan đề là
QUẢ CHƠI NÊN NỖI

Tích hát này là cảnh một viên Thừa-phái, mắc hợi lão lại. Bày cạm thiếu-niên, say về phấn-son. Nhạt bẽ tiền-cám, vướng vòng nghiện hút, bị gái lờ tình, thấy sự thành-lình, rằng quan bãi-dịch, nào tây đen thúc nợ, nào nhà chủ nặng lời, khi biết giại biết giơ, mấy tìm thầy bỏ thuốc, may sao bạn sắc, tình đường mua chuộc, vợ hiền liệu toan, ấy cũng nhờ ơn mẹ lương quan, mà lại được hoàn-toàn danh-phận.

Lắm vai trò lạ mắt, nhiều điệu hát êm tai, hiện đã có sách in. Nay diễn lần thứ nhất.

Lời giải :

Trận cười như pháo nổ ran;
Tượng-xanh bụt-đá đỏ gan nhịn cười.
Mười vui như hệt cả mười ;
Bảy gương kim-cổ, vẽ người đại-khôn.

Có bán về từ tối thứ bảy 26 Juin 1926.

Tối thứ hai 27 Juin 1926
KIM NHAM

Có nhiều vai diễn rất buồn cười,

Xin nói trước để các qui-khách biết rằng : đến tối thứ năm 1er Juillet sẽ diễn tấn Bi-hài kịch « MA CỜ-BẠC ». *Hát chèo cải-lương.* Vở hát đã xuất bản có bán tại rạp hát và các hàng sách

Hiệu kim-hoàn 昌 盛

HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chế-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, nàng đáng tuổi. Các ngài chiếu cố lại xem sửa, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều vì
3057

Máy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhờ mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà tra vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
có bằng bào-chế đệ nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, kỹ-nghiệp
50, Rue Paul-Bert, Hanoi

Furan KÍNH-CÁO Pervenche

Sở đại-lý xe-đạp « PERVENCHE » và FURAN » của xưởng « FURAN » ở Saint Étienne có lời kính-cáo để các qui-khách biết rằng : vì xe hiệu « Pervenche » tốt nhất hạng, tốt hơn xe « Peugeot » và « Terrot » mà lại hạn hạ giá, nên các xe ấy nay đã bán hết cả rồi.

Chuyến tàu « Compiègne » ngày 5 Juin này tới Haiphong thì lại có xe ở Pháp sang, các qui-khách muốn mua sẽ có ngay.

Nhân dịp giá bán rất rẻ này, các qui-khách muốn mua nên viết giấy gửi commande cho biết trước, vì sỗ xe sắp sang có hạn thôi. Vậy nên viết giấy mà mua trước lấy một cái xe-đẹp hiệu « PERVENCHE » ở nhà M. DEBIOLLE, đại-lý độc-quyền ở Đông-dương, ở tại đường Quan-thánh số 57 và 59, Hanoi (Avenue du Grand Bouddha, nº 57 et 59. Hanoi). Giây nói số 520
3057

Mấy tin trộm cắp. — Bùi-văn-Thao tức Ba-Bang 28 tuổi thợ cạo nhà ở Đăng-lâm bị kiện là lĩnh trước 10 đồng bạc của Giang-văn-Quang ở hàng Điếu số 32; Ng-bá-Đệ, 21 tuổi làm thợ mộc, ăn cắp đồ của Ký-minh ở hàng Long đều phải bắt để xét hỏi.

Ng-văn-Ba 20 tuổi vô nghề nghiệp, ở Chợ-mới-mo ăn cắp quần áo của một người Tây và bắt giam tại sở Cẩm hàng Trống lại trốn đi từ ngày 27 Mai thì nay đã bắt được.

Đã tìm thấy. — Ng-văn-Sa mồ người mẹ nuôi ở phố hàng Dầu đi trình là đi mất thì nay một người mật-thám An-nam đã tìm thấy ở phố hàng Bạc.

Việc cậu thúc thân thể. — M. Ng-văn-Loan thư-ký bưu-điện ở hàng thuốc Bắc bị án nợ, thì đã giao cho thừa-phát-lại đứng truy tố.

Chớ nên đổ cái chết cho tại số-mệnh tất cả :
Nàng-nói này mà không biết giữ vệ-sinh, thì cái chết chẳng có số-mệnh nào.

Tin sau cùng,

Việc nước Nhật bản

Có tin rằng bệnh tinh hoàng-đế Nhật-bản đã khá; ngày hôm thứ bảy, hoàng đế sẽ dự tiệc mừng sinh nhật năm thứ 42 hoàng-hậu.

Cuộc bay Paris-Pékin

Hai phi hành gia đã tới Paung-thiên trưa ngày hôm thứ năm.

Tại nghị-viện nước Pháp

Chánh đoàn xã hội định chất-vấn tòn nội các về cách dùng 25 triệu của nhà ngân hàng Morgan, về cải cách ấn định giá tiền francs, và về bản giao ước Washington. Ban chính trị thường trực về đảng xã hội định cử võ với các nhà lao-động ở thành thị và ở thương thôn, để cùng bỏ sự nhất-nhất và sự hỗn-độn của các chánh đảng khác.

Tại tòa nội các

Ông Caillaux đã xin các quan tổng trưởng nên thanh giảm số viên chức ở các bộ cho đã dàng thôi.

Pháo thuyền *Algol* ở bể Trung-hoa

Pháo thuyền *Algol* ở bể Trung-hoa đã vào cửa bể sáng hôm nay. Tàu sẽ đậu ở đó độ một tháng.
(Indopacifi)

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Việc cháy tàu « Cap Saint Jacques ». — Sau khi các vòi rồng, các máy bơm nước đã dập tắt được ngọn lửa ở tàu rồi, như trong hai số báo trước đã nói rõ, thì tàu lại bị lửa ngọn lửa bùng lên nữa, là vì lửa hãy còn bén âm-ỷ ở trong các đệm, nước tưới ngoài chưa thấm đến. May có cắt cử một toán chữa cháy vẫn chực luôn ở đấy, nên lửa nào lửa bùng lên thì lại dập ngay đi được.

Số tổn thiệt về việc cháy này thì nhiều lắm, vải chưa thể tính rõ được. Khoang giữa hai tầng boong trên đều cháy sạch; khoang sau thủy thủ ở và hành khách đi cũng bị cháy hết. Chỉ còn có ba khoang là không can chi và khoang để chở một toán quân sắp đi cũng không việc gì nữa. Máy và lái đều vô can. Hện nay tàu vẫn có thể chạy được.

Còn phòng vô tuyến điện ở tàu thì phải chữa lại.

Trưa hôm qua, quan Thống sứ Robin đã thân hành xuống Haiphong thăm chiếc tàu bị nạn ấy.

Xe cứu ai? — Một chiếc xe bò không có dấu hiệu của ai cả, thấy bỏ ở đường cái thì linh sánh-sát đã đề vào một nơi riêng.

Hội Trí trí. — Người thư-ký hội xin từ chức kể từ đầu tháng Juillet này, vậy ai muốn xin việc ấy cứ đưa đơn đến nhà hội quán hoặc nhà ông chánh hội trưởng Nguyễn-hữu-Thu, tức Sen 69 phố Bonnal.

Nếu đỉnh hãng so-học tốt nghiệp của mình, hoặc bán sau hãng ấy vào đơn xin.

Hội Trí trí lại cho

Đánh rơi. — Trương-thị-Tinh 36 tuổi, buôn bán tạp-hóa, quán lòng 51 làm, huyện Thanh-hà, tỉnh Hải-dương xuống Hải-phòng gửi hàng, lại sở Cẩm trình rằng sáng ngày hôm qua đánh rơi ở nhờ một cái tải vải đựng tám đồng bạc và cái đơn mua đồi hoa tai vàng.

Nguyễn-văn-Ý 35 tuổi, ở Hải-dương xuống chuyển xe hòa 23 giờ ngày 23 juin, lại sở cẩm trình rằng đánh rơi mất quyển sổ lý lịch nhà binh và chiếc ví đựng 3 đồng rưỡi bạc cùng chiếc thẻ sưu năm 1925 ở làng Ar-hộ huyện Tứ-kỳ tỉnh Hải-dương.

Cáo nhà sư? — M. Bongara ở trại pháo-thủ đem lại nộp sở cẩm một con chó tây lông xám xứ Auvergne, chừng 4, 5 tháng, theo ông từ chiều ngày 23 Juin.

Đánh nhau. — Đặng-hữu-Tâm 25 tuổi, nhà ở Hàng-kènh, có đơn thưa tên Đỗ-văn-Bi tức cai Bi đánh mình phải nhiều dấu vết.

Nguyễn-văn-Niệm 26 tuổi, làm chân sao ở một chiếc sà lan sở than Hongay bị thưa vô sỗ đánh Hồ-văn-Tinh là người cùng làm việc cùng ở chiếc sà lan ấy bị dấu vết.

XUÂN-TRƯỜNG (Nam-định)

Bệnh dịch tả. — Bệnh dịch tả đã phát hiện tại làng Kiều-hành (Xuân-trường) có đến 6, 7 người chết vì bệnh đó rồi.

Thật là một chứng bệnh rất là nguy hiểm; người mắc phải bệnh chỉ trong vài giờ đồng hồ là chết.

Mong rằng nhà nước sẽ phải thầy thuốc về vùng nhà quê mà tiêm thuốc trừ bệnh dịch tả thì thật là một cái hạnh phúc cho nhân dân.

PHỦ-LẠNG-THƯƠNG

Việc lĩnh trưng rượu trong toàn tỉnh. — Bản quán được tin rằng ông Bùi-xuân-Toành vừa được lĩnh trưng rượu cả toàn tỉnh Bắc-giang thay ông Bonnafont.

Bản quán có lời mừng ông Toành và chúc ông làm ăn phát đạt.

HƯNG-YÊN

Hết mạn xe lửa đến mạn ô-tô. — Chuyến xe lửa Haiphong lên Hanoi đêm 23 juin khi qua địa hạt làng Nhu-quỳnh (Đình-dề) hồi 23 giờ đề phải tên Ng-văn-Phong 17 tuổi chết ngay lập tức. Cũng chuyến xe ấy đến làng Tuấn-lương (Xuân-dề), đề phải tên Mao-su bị thương nặng ở đùi, buộc thuốc xong đã đưa lên nhà thương Hanoi để điều trị.

* * *

Cũng chiều hôm ấy M. Charjon chủ rượu đi ô-tô ở Pak-ơn về, khi xe qua Cần-vệ thình lình một cây đa rất to ở bên đường đổ vào xe. Mai xe lên hãy giờ đương giương bị lật về đằng sau. M. Charjon và ba người ngồi trong xe phần bị cái hích trên phong, phần bị thành cây đè phải đau bị thương cả.

Người chauffeur bị thương nặng ở đầu và ở mặt. M. Charjon phải một vết thương ở trán và gãy xương sườn. Tài xế phụ bị gãy 2 cái răng và xây sát cả mình mẩy, còn một người nữa chỉ đau xoàng bước thuốc xong về nhà được.

Ngoài Bưu-điện. — Mới có tin M. Lê-huy-Đan tráng tuyển ký thi thư-ký Bưu-điện ấy tháng năm tây vừa rồi được bổ thư-ký tập sự tại sở Bưu-điện Hưng-yên.

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Quan trường tận-tiệp. — Vì thấy cái hàng Kinh nghị ấn-quan về hưu-trí và thăng-thưởng-tiến như sau này :

1. S. E. Phạm-văn-Thụy, hiệp-tá đại học sỹ, quản-lĩnh Hộ-bộ thượng thư, sung Cơ-mật-viện đại-thần, kiêm-quản Binh-bộ Sự-vụ, nay về hưu.

2. S. E. Trần-đình-Bá, hiệp-tá đại-học Sỹ, quản-lĩnh Binh-bộ thượng-thư, sung Cơ-mật-viện đại-thần, nay về hưu.

3. S. E. Ng-khoa-Tân, Nam-Ngãi tổng-đốc, nay về Hộ-bộ thượng-thư, kiêm Binh-bộ sự-vụ.

4. S. E. Tôn-thất-Bàn, An-Tĩnh tổng-đốc, nay về Binh-bộ thượng-thư.

5. M. Phạm-Liệu, tuần vũ Quảng-ngãi, nay thăng An-Tĩnh tổng-đốc.

6. M. Tôn-thất-Tỉ, tuần-phủ Bình-thuận, nay thăng tuần-phủ Quảng-ngãi.

7. M. Tôn thất Quảng, bố-chánh Hà-tĩnh, nay thăng tuần-phủ Bình-thuận.

8. M. Ngô-đình-Thái bố-chánh Bình-định nay thăng tuần-phủ Quảng-ngãi.

9. M. Hồ-đắc-Đệ, tại-lang bộ Học thăng bố-chánh Bình-định.

10. M. Ưng-Bình, Án-sát Quảng-bình, thăng Thị-lang bộ Học.

11. M. Ng-Ký, nguyên Án-sát Bình-thuận, đổi đi Án sát Quảng-bình.

12. M. Hà-thúc-Da, án-sát Thanh-hóa, thăng Bố-chánh Hà-tĩnh.

13. M. Tôn-thất-Ngữ, án-sát Quảng-trị đổi đi án-sát Thanh-hóa.

14. M. Ng-xuân-Đàm, án-sát, đi án-sát Quảng-trị.

15. Phạm-hữu-Văn, Ngự-sử, đi tri-phủ Hưng-nguyên tỉnh Nghệ-an.

16. Tôn-thất-Quỳnh, phó Giám-lâm nội-vụ-phủ, thăng thị-lang về hưu.

誌雜南安

An-Nam tạp chí

REVUE DE L'ANNAM
Direction, Rédaction, Administration
50, Route Mandarin
Hanoi (Phố hàng Long gần gare) Tél. n° 530
Chủ-nhân
TÂN-ĐÀ, NGUYỄN-KHẮC-HIẾU

Tôn-chỉ của Bản-chí là đôn-lạ luân-thường, phát thực phong-hóa, mong cho đại đa số quốc-dân có tư-cách. Ngoài ra thời các việc thực nghiệp, thường-thức, văn-học, triết học, cũng là những thời sự trong ngoài, xin dập-dồi trục kỳ có cống hiến Độc-giả.

Mỗi tháng ra hai kỳ, sẽ bắt đầu từ tháng Juillet tới đây. Giá tạp chí mỗi số 0$20; nửa năm 2$20; cả năm 4$00.

Ai muốn đăng quảng-cáo, xin viết thư về hỏi. Bản quán sẽ đưa giá.
5.714

Hoa Đào Trước Gió

(NAM-TRUNG TỈNH NỮ-LANG)
(Nghĩa-hiệp tiểu-thuyết)

Sách dày non 300 trang. Giá bán 0$ 65. Cước phí 0$ 20. Mua buôn trừ 15 phần. Thư và Mandat xin gởi cho :

M. BÙI-XUÂN-HỌC
Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.
5.555

BỆNH DỊCH TẢ

Nếu các ngài muốn phòng bị bệnh ghê gớm ấy, thì ngày nào cũng nên rẩy nước tẩy uế ở nhà mình, vừa được vệ-sinh lại nhẹ khí. Nhưng trước khi mua thì các ngài nên cẩn thận, kẻo lại mua nhầm phải thứ giả hiệu, vừa mất tiền lại thêm hại vệ-sinh.

Cho được chắc chắn khỏi nghi ngại mua phải của giả, thì nên viết thơ hay đến Hiệu Đắc-Bằng ở Hanoi, số 72 phố hàng Bè, mà mua thử.
3061

SẮN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 26 Juin 1926
LONG VÂN TẾ NGỘ
Tối chủ-nhật 27 Juin 1926
XÂY CHA CÒN CHÚ
Tối thứ hai 28 Juin 1926
LAM ĐIỀN CHỨNG NGỌC
Tối thứ ba 29 Juin 1926
HỒ YÊU BÁO ĐỨC
Tối thứ tư 30 Juin 1926
THƯỜNG SƠN NGHĨA PHỤ
Tối thứ năm 1er Juillet 1926
LIỆT NỮ BẮT CANH NHỊ PHU
3056

Hí-trường Hồng-Hồng hằng sắt và hằng đồng.
Kiểu mới lạ có nhà và thợ bền. Màn mong-cầu. Chắn, nem, gối nhồi bằng gạo và cỏ Algérie. Các đồ dùng trong phòng ngủ : gương soi, chậu, vân vân.
Xem ai gương. Chớn tỉ so gương. Lò áo, tủ-giá để làm đồng sau, sạch, đẹp, tốt.
Xin gửi thư tây tự hoặc gửi có các kiểu gương tại hiệu :
TRẦN-XUÂN-NGHỊ
1, Rue du Chanvre, Hanoi
3.658

NHẬN ĐẠI BÁC CÁO

Không dấu có hàng rẻ bằng

Hiện tôi vừa mới nhận được ở bên Tây gửi sang những món hàng sau này : *Giấy gai tây để khắc nạo*, cùng là các thứ *Bạc giả Bạc Xanh Bạc Tiền bạn cổ*, bao mới đều có cả. Hiện tôi lại có bán các thứ *Nước Hoa, Sáp Thơm* và *Bột Mặt biên* « EDAC ». Khắn dịp giá tiền bạc lấy cao, cho nên tôi mới được những thứ hàng trên này rẻ lắm. So giá bán giờ với mấy tháng trước, thì nhiều đồng tạo ba rồi đấy. Vậy nhân dịp giảm hàng nhiều, tôi xin bán cho qui-khách hết cả. Qui-khách chiếu cố đến mua hàng ở bản hiệu sẽ biết, cho là tự thực, không xem mua ngay, kẻo cái dịp này chỉ là cái bóng mà những món hàng trên này khó tìm. Kính cáo.

ĐỐC-LONG 98, Rue des Pavillons Noirs
cũ 98, Phố Hàng Mã-Mây Hanoi

Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : 1$30

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc Dépuratif Ribal dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : 0$80

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
30 3

Chè mới đã đến

Bản hiệu vừa mới nhận được các thứ chè liên-tâm và ô-long mới như sau này :

Chè Kim thái liên-tâm ô-long
» *Kông-thái* »
» *Tam-nguyên* »
Chè như-ý liên-tâm
» *Tam-hi* »
» *Ngũ-phúc* »
» *Long-thái* »
» *Kim-mậu* »
» *Minh-thái* »
» *Tân-thái* »

Những thứ chè này là rất tốt, cánh nhỏ và nước xanh, mà mùi hương lại thơm. Chỉ có bản-hiệu sang trước hơn cả, mà bán đã được nhiều ngài công-nhận cho là một thứ chè tốt. Vậy bản-hiệu xin mời các ngài chiếu-cố cho. Bản-hiệu lấy làm hân-hạnh lắm.

KIM-THÁI *kính cáo*
3 Rue des Cantonnais-Hanoi.

Rượu bổ-đào

« TONIQUE TONKINOIS »
Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc về những bình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn không ai có thể tin được!

Các thứ rượu nho càng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « *Tonique Tonkinois* » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được sắc chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.

Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn : từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tây theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình ki-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trong thứ tư tờ báo này.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chỉ toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urotropine
mua giá 1$20 một hộp

Do Võ Phi Hùng Cung Mỹ Petrus Ký (67-71) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chụp. Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

ĐỘC TRÙNG
có phải trừ tuyệt nhờ thuốc
Tenifuge Francais
quan lương-y DUHOURCAU
Hiệu-nghiệm hơn hết mà lại rẻ tiền.
Uống, mười tuổi trở lên, chỉ khoảng 1 chén nhỏ.
Có bán ở Paris tại tiệm LEROUX, Pharm. 40, rue de Turenne, và chung các nhà thuốc.

祥和裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS
68, Rue des Cantonnais, 68
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vải nhiều, bằng bán nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.
Có bán cả hàng in (Bắc-kỳ) như the, nuyên, lĩnh, lụa, hàng, quế, sản vân. cả hàng Saigon như lĩnh, the, sản vân.
Hay mới có dạ các mặt, tăng thêm, mọc đen có mới màu rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng dây, cho không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các nơi, vì hàng của nguyên không thể cắt được.
Quí-khách ở gần nào đến bản-hiệu mua mau, còn ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sẽ gửi cước rất tiện.
Cẩn-bạch
0015 YU-WO-TSEONG



Nhà Ba-chuông
TỨC LÀ HIỆU
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất màn, khi huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rào phải, làm cho hay ho vật,

ẤY LÀ:
THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT
MÁU BỔ 1$40
0021

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90 3001

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG NÊN DÙNG THUỐC
QUINOFORME
hiệu tốt, hoàn viên
Tại tất cả các thuốc-tây Pháp bán chăng một cho thuốc này.
Gửi mẫu tại tiệm các nhà bào-chế
Nhà chế thuốc LAGROIX, 39-31, Rue Philippe de Gilard — PARIS.



Trị bệnh đau xương
và đau lưng

Những bệnh ta thường mắc phải thì có bệnh đau lưng, đau xương, đau gân, các bệnh về tiểu-tiện, vân vân..., cũng là nhiều bệnh tại cái gốc đều do trong thân thể nhiều chất acide urique mà ra cả.

Thuốc Pilules Foster trị bệnh đau lưng và đau xương rất công-hiệu. Thuốc ấy làm cho trong thân-thể mất hết chất acide urique nó gây nên các bệnh ấy. Thuốc ấy làm cho bộ thận và khớp xương được mềm mại. Thuốc ấy làm cho mất những chỗ phồng đi, và các bệnh về tiểu-tiện. Thuốc ấy trừ các bệnh nhiều khi không biết gốc ở đâu, mà kỳ thực là bởi thận yếu, hoặc trong thân-thể nhiều chất acide urique quá. Thuốc ấy uống không có gì là nguy-hiểm, mà hiệu-nghiệm rất chóng. Thuốc ấy làm cho trong người dễ chịu, và lọc máu cho chung. Các thứ thuốc Foster, bán tại số 36, rue Saint-Ferdinand, Paris-17.
Các hàng bào-chế nào cũng có bán
3044 1

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Phần nhiều người chết vì bệnh thương-hàn và bệnh ho lao, thực hai bệnh ấy đáng ghê đáng sợ, vì làm cho hao mòn nói giống của chúng ta: ấy là bệnh hao mòn vậy. Bệnh ấy người ta thường không để phòng mấy, khi mới phải cũng không lấy gì làm nặng, sau dần dần nó làm cho yếu các phủ tạng và làm cho giảm bớt cả chân huyết đi nữa. Nếu khi có bệnh thời-khí nào xảy ra thì người khỏe còn có thể chống lại được, chứ người đã bị bệnh hao mòn này chắc là mắc phải.

Vậy thì nên dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Dùng thuốc này thì da mặt xanh, sức lực lại khỏe mạnh, công việc lại muốn làm ăn như thường, ăn uống dễ tiêu, khỏe mạnh lạ lùng.

Chỉ dùng vài lọ *Dragées Rabuteau*, thì chẳng còn sợ gì bệnh hao mòn nữa.

các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.
3045

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty

(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-vị, Rừng Hạ-cương)

Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông
ĐIỆN-THOẠI số 150

CỦI, THAN,

GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG, tốt có tiếng, cả cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà.

RỪNG, NỨA và các thứ lâm-sản nước Nam.

Có xưởng tại Bắp-cầu, Yên-viên, Sơn-tây

Rắc thuốc bột
SUDOL
thì tức khắc tuyệt nọc
RÔM-SẢY

Lúc đang ngứa ngáy khó chịu được rắc thuốc Sudel thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau rôm-sảy không mọc lên được nữa.

Thuốc này quý vô cùng, mà giá lại rẻ.

Một hộp lớn: 0$50

Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng tiền
HANOI
3002

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

1$50 một ống sáu cachets
3001

COLLYRE JAUNE
SELON LA FORMULE DU
DOCTEUR CASAUX
DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE
THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX
Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,
Kiến-hiệu lạ thường — Không sốt
Để lâu không hỏng — Rẻ tiền
Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . 0$90
ĐỘC-QUYỀN BÁN TẠI:
PHARMACIE CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
3002

Trẻ con khi được một năm rồi, sức đã mạnh, cho bú không đủ no nên cho ăn

Bột bổ Phoscao
RẤT BỔ VÀ CHÓNG NHỚN

Có thứ có đường, có thứ chưa có đường
Người lớn dùng cũng tốt lắm.

ĐÃ BỔ-SỨC, LẠI MAU-TIÊU

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhon, Nha-trang, Đông-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom Penh.
3007





LAN-PHƯƠNG
79, Hàng Đào, Hanoi

Bản-hiệu chuyên làm khăn xếp đã lâu năm, làm được kiểu đẹp để chắc chắn hơn mọi nơi. Nay có làm cả mũ nút chai (liège) đủ các lối. Hàng gởi tinh hoa giao ngân, nhưng phải gởi một phần tiền trước.

Khán 7 nếp không kể chữ nhân
Nhiều tây. . . . . 3$80 - 3$00 | Luyt, . 2$50 - 2$00 - 1$20 - 0$60
Mũ nút chai: 3$00 - 2$50
3023

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp
HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đường giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE:
« LE JUSTE MILIEU »
Xưởng xe ô-tô BOBILLOT
3010

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rức, xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40
Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi
3001

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã liền tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:
đau tỳ vị, bệnh dạ, bệnh gì chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ
Hỏi tại hiệu Bào chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi
3022

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Ngân bán các thứ ăn uống

Rượu Anisette « Marie Brizard » . . .	Mỗi chai:	2$ fr. 00
Rượu Anis Pernod	Mỗi chai:	2$ fr. 00
Rượu Cognac Fine Pale « Marie Brizard » .	Mỗi chai:	2$ fr. 00
Rượu Cognac « Otard Dupuy » 3 sao. .	Mỗi chai:	3$ fr. 00
Rượu Gentiane « Bonal »	Mỗi chai:	12 fr. 00
Rượu « Imperator » supér eur aux Anis.	Mỗi chai:	2$ fr. 00
Rượu Marc de Bourgogne	Mỗi chai:	15 fr. 00
Rượu Porto Doré « Vitrac »	Mỗi chai:	2$ fr. 00
Rượu Rhum du Pilar	Mỗi chai:	22 fr. 50

Sữa hiệu « Berna » thượng hạng, mỗi hộp ba hào
3005

Hiệu bào-chế J. BLANC
L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin
Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ* . . . . . *Một litre:* **2$40**
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* **1,25**
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm.* . . . . . *Một chai:* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai:* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu
3009



VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC
500.000 quan
Muốn được thế, thì mua
Một cái vé PANAMA có rút số

Lần mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như các điều khoản nói trong tuất (Như vậy mỗi ngày chỉ có ra mấy xu, có thể làm nên giàu có được).
Nộp tiền lần đầu được ngay cái số và chỉ mình mình có quyền sở hữu, mà lần rút số nào cũng được dự, như thế đã đóng hết tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh nguyên số là. Mỗi cái vé PANAMA thế nào cũng trúng một lần, giá tiền lớn từ 500.000 nhỏ đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.
Thực là một cách đặt lãi chắc chắn và lợi nhất
Có đến 200 triệu quan được trúng số
Mỗi kỳ những số được trúng số gửi cho người dự cuộc không tốn tiền. về mỗi kỳ số trong bốn kỳ hàng năm
Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE
Muốn dự các cuộc rất dễ, thì gởi 20 quan đến nhà
BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)
3041 b

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn
Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN